Neerlegging-Dépôt: 06/11/2009
Regist-Enregistr.: 10/12/2009
N°: 96339/CO/102.08

Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2009

Arbeidsvoorwaarden

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk ressorteren.

Onder "werklieden" worden de werklieden en werksters verstaan.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume

Convention collective de travail du 28 octobre 2009

Conditions de travail

CHAPITRE 1er. *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. *Lonen en premies*

A. Meerderjarige werklieden

Minimumuurlonen

Art. 2. Vanaf 1 januari 1984, is de arbeidstijdregeling vastgesteld op 38 uren per week.

De minimum barema uurlonen en de werkelijke uurlonen zijn de volgende op 1 oktober 2009 :

	EUR
Hulpwerklieden	11,2246
Geoëfenden	11,6764
Geschoolden	12,1536

Deze schaalminima dienen te worden beschouwd als een gewaarborgd minimumuurloon, aile om het even welke premies inbegrepen, met uitsluiting van de ploegenpremies.

Deze minimumuurlonen gelden voor de werklieden die met normaal rendement werken en stemmen overeen met de indexreeks 110,03 tôt 111,12.

Art. 3. Aan de werklieden die in ploegen werken wordt bij hun uurlonen een minimumpremie uitbetaald die als volgt is vastgesteld in een arbeidstijdregeling van 38 uren per week :

	EUR
Ochtendploeg	- 0
Namiddagploeg	0,7638
Nachtploeg	2,2609

CHAPITRE II. *Salaires et primes*

A. Ouvriers majeurs

Salaires horaires minima

Art. 2. Depuis le 1er janvier 1984, la durée du travail est fixée à 38 heures par semaine.

Les salaires horaires minima barémiques et les salaires réels sont les suivants au 1er octobre 2009 :

	EUR
Manoeuvres	11,2246
Spécialisés	11,6764
Qualifiés	12,1536

Ces minima barémiques s'entendent comme un salaire horaire minimum garanti, toutes les primes généralement quelconques comprises, à l'exclusion des primes d'équipes.

Ces salaires horaires minima s'entendent pour des ouvriers travaillant à rendement normal, et sont mis en regard de la tranche d'indice 110,03 à 111,12.

Art. 3. Pour les travailleurs travaillant en équipes, il est ajouté aux salaires horaires une prime minimum établie comme suit, en régime de travail de 38 heures par semaine :

	EUR
Equipe du matin	- 0
Equipe de l'après-midi	0,7638
Equipe de nuit	2,2609

De werkgever kan de gemiddelde premie als volgt berekenen :

Regeling van 38 uur/week

- voor de 3 ploegen :

(0 EUR + 0,7638 EUR + 2,2609 EUR) : 3 = 1,0082 EUR/uur

- voor de 2 ploegen :

(0 EUR + 0,7638 EUR) : 2 = 0,3819 EUR/uur

Deze premies worden geïndexeerd zoals de lonen.

Art. 4. De werklieden hebben recht op het loon van hun beroepscategorie dat in artikel 2 is bepaald. Wanneer zij bij gelegenheid in een lagere looncategorie moeten gaan werken, dan hebben zij recht op hun gewoon loon. Wanneer zij bij gelegenheid in een hogere looncategorie moeten gaan werken, dan hebben zij recht op het loon van die catégorie.

Een paritaire werkgroep zal ten laatste voor 31 december 2009 een nieuwe beroepenclassificatie opstellen en in toepassing brengen.

HOOFDSTUK III.

Koppeling van de lonen en de ploegenpremies aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen

La faculté est laissée à l'employeur de calculer la prime moyenne comme suit :

Régime de 38 heures/semaine

- pour les 3 pauses :

(0 EUR + 0,7638 EUR + 2,2609 EUR) : 3 = 1,0082 EUR/heure

- pour les 2 pauses :

(0 EUR + 0,7638 EUR) : 2 = 0,3819 EUR/heure

Ces primes sont indexées comme les salaires.

Art. 4. Les ouvriers ont droit au salaire de leur catégorie professionnelle définie à l'article 2. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie inférieure de salaires, ils bénéficient de leur rémunération habituelle. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie supérieure, ils bénéficient du salaire de cette catégorie.

Un groupe de travail paritaire établira et finalisera pour le 31 décembre 2009 au plus tard une nouvelle classification de fonctions.

CHAPITRE III.

Liaison des salaires et des primes d'équipes à l'indice santé des prix à la consommation

Art. 5. De in artikel 2 bepaalde minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen, de ploegenpremies worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen dat maandelijks vastgesteld wordt door het Fédérale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie en bekendgemaakt wordt in het Belgisch Staatsblad.

Op 1 oktober 2009 is de spilindex 111,12.

Art. 6. Er zal geen negatieve toepassing van de index gedurende de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn, voor zover de lonen tussen 110,02 en 112,23 schommelen. De lonen zullen aan indexcijfer 112,23 verhoogd worden.

Art. 7. Elke stijging van het indexcijfer van 1 pet. van zijn waarde geeft recht op een verhoging met 1 pet. van de lonen die op dat ogenblik betaald worden, behalve de bepalingen voorzien in artikel 6.

Voorbeeld :

Laagste indexcijfer van de reeks (basis 2004)	Hoogste indexcijfer van de reeks (basis 2004)
-	-
110,03	111,12
111,13	112,23
112,24	113,35
113,36	114,48
114,49	115,62

De waarde van het indexcijfer dat als hoogste grens van de reeks is aangegeven is het indexcijfer dat overschreden moet worden om een nieuwe verhoging met 1 pet. te veroorzaken.

Art. 5. Les salaires horaires minimums définis à l'article 2, les salaires effectivement payés, les primes d'équipes, sont rattachés à l'indice santé des prix à la consommation, établi mensuellement par le Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie et publié au Moniteur belge.

Au 1er octobre 2009, l'indice pivot est de 111,12.

Art. 6. Il n'y aura pas d'application d'index négatif pendant la durée de la présente convention collective de travail, pour autant que les salaires varient entre 110,02 et 112,23. Les salaires seront adaptés à la hausse à l'indice 112,23.

Art. 7. Toute variation à la hausse de l'indice de 1 p.c. de sa valeur acquise donne droit à une augmentation de 1 p.c. des salaires payés à ce moment, sauf les dispositions reprises à l'article 6.

Exemple :

Indice limite inférieure de la tranche (base 2004)	Indice limite supérieure de la tranche (base 2004)
-	-
110,03	111,12
111,13	112,23
112,24	113,35
113,36	114,48
114,49	115,62

La valeur de l'indice indiqué comme limite supérieure de la tranche est l'indice qui doit être dépassé pour déclencher une augmentation nouvelle de 1 p.c.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

De lonen die worden uitbetaald na de overschrijding van het hoogste grensindexcijfer van de reeks blijven bijgevolg onveranderd zolang het indexcijfer van de consumptieprijzen boven het begin van de reeks blijft en de volgende reeks nog niet bereikt heeft.

Les salaires payés après le dépassement de la limite supérieure de la tranche restent donc inchangés aussi longtemps que l'indice des prix à la consommation reste au-dessus du début de la tranche et en deçà de la limite de la tranche suivante.

Voorbeeld :

Exemple :

De uurlonen die betaald worden ingevolge de overschrijding van het hoogste grensindexcijfer van de reeks 110,03 blijven geldig zolang het indexcijfer tussen 110,02 en 111,12 schommelt.

Les salaires horaires payés à la suite du dépassement de la limite supérieure de la tranche 110,03 resteront en vigueur aussi longtemps que l'indice se situe entre 110,02 et 111,12.

Art. 8. De loonwijzigingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarop het indexcijfer van de consumptieprijzen betrekking heeft.

Art. 8. Les variations de salaires prennent cours le premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte l'indice des prix à la consommation.

HOOFDSTUK IV. *Eindejaarspremie*

CHAPITRE IV. *Prime de fin d'année*

Art. 9. De werklieden die op 1 december van het lopende jaar in de onderneming ingeschreven zijn, zullen voor 31 december van het refertejaar een jaarlijkse eindejaarspremie van 169 uren (in 39-urenstelsel) of 164,66 uren (in 38-urenstelsel) van hun individueel loon op 30 november van het refertejaar ontvangen.

Art. 9. Les ouvriers inscrits dans l'entreprise le 1er décembre de l'année en cours, toucheront, avant le 31 décembre de l'année de référence, une prime annuelle de fin d'année de 169 heures (en régime de 39 heures) de leur salaire individuel au 30 novembre de l'année de référence, ou 164,66 heures (en régime de 38 heures).

Onder "individueel loon" dient te worden verstaan : het uurloon verhoogd met de premies uitgedrukt per uur met uitzondering van de ploegenpremies.

Par "salaire individuel" on entend : le salaire horaire, majoré des primes ramenées à l'heure à l'exception des primes d'équipes.

Hebben recht op de premies naar rato van hun effectieve arbeidsprestaties en voorzover zij ten minste 3 maand in dienst in de onderneming zijn :

Ont droit à la prime, au prorata de leurs prestations effectives et pour autant qu'ils aient un minimum de 3 mois de présence dans l'entreprise :

- de werklieden die op 1 december van het referte-jaar ingeschreven zijn;

- les ouvriers inscrits le 1er décembre de l'année de référence;

- de werklieden die door de werkgever werden ontslagen, behalve bij ontslag om dringende of disciplinaire reden;

- les ouvriers licenciés par l'employeur sauf pour faute grave ou pour raison disciplinaire;

- de gepensioneerden, de bruggepensioneerden en de rechthebbenden van de overleden werklieden.

- les pensionnés, prépensionnés et ayants droit des ouvriers décédés.

Het aantal dagen effectieve activiteit van de onderneming en/of de afdelingen is index 100 voor de berekening van de evenredige delen.

Le temps d'activité effectif de l'entreprise et/ou des sections, exprimé en jours, constituera l'indice 100 pour le calcul des prorata.

De dagen die verloren gingen door een arbeidsongeval, zullen worden beschouwd als effectief gewerkte dagen net als de dagen syndicale vorming.

Les journées perdues pour accident de travail seront considérées comme prestations effectives, de même que les jours de formation syndicale.

De premies die in sommige ondernemingen worden betaald voor het patroonsfeest blijven behouden, maar worden beperkt tôt 24,79 EUR.

Les primes payables au niveau de certaines entreprises pour fête patronymique sont sauvegardées, mais limitées à 24,79 EUR.

HOOFDSTUK V.
Bijkomende nitkering in geval van werkloosheid

CHAPITRE V.
Allocation complémentaire en cas de chômage

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978), hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden, in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van het werk wegens vorst, sneeuw of ijzel, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering, die ten laste van hun werkgever valt.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst beslist de werkgever met instemming van de vakbondsafvaardiging of, bij ontstentenis ervan, van de meerderheid van het personeel, over de gepastheid om het werk volledig of gedeeltelijk stil te leggen wegens de in het 1 ste lid van dit artikel opgesomde oorzaken, over de datum van deze stillegging en over de datum van de volledige of gedeeltelijke hervatting van het werk.

De oorzaken die vreemd zijn aan de onderneming, zoals de totale stillegging van de vervoermiddelen, de schorsingen van de arbeid bij leveranciers of kopers, voorzover zij toegeschreven worden aan weerverlet, kunnen geen aanleiding geven tôt de betaling van de uitkering indien de onderneming, die enkel om deze vreemde redenen het werk moet staken, haar personeel uit dien hoofde werkloos stelt.

Art. 11. De in artikel 12 bepaalde uitkeringen zijn ook verschuldigd voor elke vorm van werkloosheid, uitgezonderd de technische werkloosheid. Zij worden gedurende maximum 30 dagen per jaar toegekend.

Art. 12. Het bedrag van de werkgeverstussenkomst betaald aan de werklieden bij gedeeltelijke werkloosheid wordt voor aile werklieden op 6,50 EUR per dag gebracht vanaf 1 mei 2003.

De samenvoeging van deze uitkeringen en van de werkloosheidsuitkeringen is evenwel beperkt tôt 90 pet. van het normale nettodagloon.

Art. 10. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (Moniteur belge du 22 août 1978), les ouvriers visés à l'article 1er ont droit, à charge de leur employeur, au paiement d'une allocation journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail par suite de gel, de neige ou de verglas.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur, en accord avec la délégation syndicale ou, à défaut, avec la majorité du personnel, décide de l'opportunité de l'arrêt total ou partiel du travail pour les causes énumérées à l'alinéa 1er du présent article, de la date de cet arrêt et de la date de la reprise totale ou partielle du travail.

Les causes étrangères à l'entreprise, telles que l'immobilisation totale des moyens de transport, les suspensions de travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, pour autant qu'elles soient dues aux intempéries, ne peuvent donner lieu au paiement de l'allocation si l'entreprise, arrêtée dans son travail pour ces seuls motifs étrangers, met son personnel en chômage de ce chef.

Art. 11. Les allocations prévues à l'article 12 sont également dues pour toutes formes de chômage, sauf le chômage technique. Elles sont octroyées à raison de 30 jours par an au maximum.

Art. 12. Le montant de l'intervention patronale payée aux travailleurs en cas de chômage partiel est porté à 6,50 EUR par jour pour tous les travailleurs, à partir du 1er mai 2003.

La somme de ces allocations et des allocations de chômage est toutefois plafonnée à 90 p.c. du salaire normal journalier net.

Art. 13. De in artikel 11 bedoelde dagen zijn die dewelke worden vergoed bij toepassing van de werkloosheidsreglementering.

De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitkering wordt nochtans ook toegekend, wanneer aile andere voorwaarden zijn vervuld, aan de werklieden die van het recht op werkloosheidsuitkeringen uitgesloten zijn, in de volgende gevallen :

1. wanneer zij de voorwaarden inzake stage die door de werkloosheidsreglementering worden gesteld, niet vervullen;

2. wanneer zij de 65-jarige leeftijd hebben bereikt;

3. wanneer te hunnen opzichte krachtens de werkloosheidsreglementering, een sanctie werd toegepast.

Art. 14. De in artikel 1 bedoelde werklieden hebben recht op de betaling van de uitkering voorzover :

1. zij in de marmergroeven en - zagerijen die onder het Paritair Comité voor het groefbedrijf ressorteren tenminste negen maanden ingeschreven zijn vôôr de datum van de eerste stillegging van het werk in het lopende referentiejaar, waarvan drie maanden in de onderneming zelf;

Art. 13. Les journées visées à l'article 11 sont celles indemnisées par application de la réglementation en matière de chômage.

Toutefois, l'allocation visée par la présente convention collective de travail est également octroyée, toutes autres conditions étant remplies, aux ouvriers qui sont exclus du droit aux allocations de chômage, dans les cas suivants :

1. lorsqu'ils ne satisfont pas aux conditions de stage requises par la réglementation en matière de chômage;

2. lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans;

3. lorsqu'ils ont fait l'objet d'une mesure de sanction dans le cadre de la réglementation en matière de chômage.

Art. 14. Les ouvriers visés à l'article 1er ont droit au paiement de l'allocation pour autant :

1. qu'ils soient inscrits dans les carrières et scieries de marbres ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des carrières depuis au moins neuf mois avant la date du premier arrêt de travail dans l'année civile en cours, dont trois mois dans l'entreprise elle-même;

2. zij in de onderneming niet meer dan één dag ongeoorloofd verzuim per maand aanwezigheid in deze onderneming tellen, met een maximum van negen dagen;

2. qu'ils ne comptent pas au sein de l'entreprise, plus d'une journée d'absence injustifiée par mois de présence dans ladite entreprise, avec un maximum de neuf jours;

3. zij, vôôr de datum van de uitbetaling van de uitkering, hun arbeidsovereenkomst voor werklieden niet hebben opgezegd of niet om een dringende reden door hun werkgever werden ontslagen.

3. qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'allocation, remis un préavis de rupture de contrat de travail ou reçu un congé de leur employeur pour motif grave.

Art. 15. De uitkering wordt niet toegekend voor de weerverletdagen wegens vorst, sneeuw of ijzel die in een période van staking of uitsluiting vallen.

Art. 15. L'allocation n'est pas octroyée pour les journées d'intempéries dues au gel, à la neige, au verglas survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 16. De uitkering wordt rechtstreeks uitbetaald aan de arbeider door de werkgever die hem tewerkstelt.

Art. 16. L'allocation est payée directement à l'ouvrier par l'employeur qui l'occupe.

De uitkering wordt uitbetaald op de gewone betaaldag van de lonen voor de période waarin de stillegging zich heeft voorgedaan, of op een datum overeen te komen tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

HOOFDSTUK VI. *Fonds voor bestaanszekerheid*

CHAPITRE VI. *Fonds de sécurité d'existence*

Art. 17. Er is een bijdrage voorzien van 1,2 pet. van de loonmassa geïnd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die zal teruggestort worden aan het fonds voor bestaanszekerheid van de sector.

Art. 17. Il est prévu une cotisation de 1,2 p.c. de la masse salariale, perçue par l'Office national de sécurité sociale, qui sera ristournée au fonds de sécurité d'existence du secteur.

HOOFDSTUK VII. *Syndicale premie*

CHAPITRE VII. *Prime syndicale*

Art. 18. Vanaf het boekjaar 2009, is de syndicale premie op 135 EUR gebracht.

Art. 18. A partir de l'exercice 2009, la prime syndicale est portée à 135 EUR.

HOOFDSTUK VIII. *Vorming en tewerkstelling*

CHAPITRE VIII. *Formation et emploi*

Art. 19. 0,20 pet. van de loonmassa aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zal worden aangewend voor de vorming van de werklieden van de sector en voor de personen behorend tôt de risicogroepen.

Art. 19. 0,20 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale sera affectée à la formation des ouvriers du secteur et des personnes appartenant aux groupes à risque.

Het fonds voor bestaanszekerheid van de sector zal zorgen voor de opleiding en de beroepsvervolmaking van de werklieden die in dienst worden genomen in het kader van de brugpensioneringen of van de werklieden aan wie in hetzelfde kader wordt gevraagd andere functies uit te oefenen.

Le fonds de sécurité d'existence du secteur assurera la formation et le perfectionnement des ouvriers embauchés dans le cadre des départs en prépension ou des ouvriers appelés à exercer d'autres fonctions dans le cadre de ces départs.

Art. 20. Over aile problemen betreffende het behoud van het tewerkstellingsniveau in de ondernemingen zal voortdurend op paritair niveau overleg worden gepleegd in de ondernemingsraden of met de vakbondsafvaardigingen.

Art. 20. Tous les problèmes relatifs au maintien de l'emploi dans les entreprises feront l'objet d'une concertation paritaire pemanente au sein des conseils d'entreprises ou avec les délégations syndicales.

Art. 21. Een jaarlijks vormingspremie ten bedrage van 75 EUR zal door het fonds van bestaanszekerheid toegekend worden aan de werklieden, met betaling in november 2009 en in augustus 2010.

Art. 21. Une prime de formation annuelle d'un montant de 75 EUR sera versée par le fonds de sécurité d'existence aux ouvriers avec paiement en novembre 2009 et en août 2010.

De ondernemingen zullen het formulier voor 1 juni van het dienstjaar aan het fonds voor bestaanszekerheid zenden met als basis het vorige referentiejaar.

Les entreprises feront parvenir au fonds de sécurité d'existence le formulaire pour le 1er juin de l'année de versement en prenant l'année civile précédente de référence.

De werklieden hebben recht op de premie, naar rato van hun effectieve arbeidsprestaties, met een minimum van 24,79 EUR, voorzover zij ten minste 3 maand in dienst in de onderneming zijn gedurende het lopende referentiejaar.

Les ouvriers ont droit à la prime, au prorata de leurs prestations effectives, avec un minimum de 24,79 EUR et pour autant qu'ils aient un minimum de 3 mois de présence dans l'entreprise au cours de l'année civile de référence.

HOOFDSTUK IX. *Maaltijdcheques*

CHAPITRE IX. *Titres-repas*

Art. 22. Vanaf 1 januari 2009 tôt 30 oktober 2009, wordt aan het werkliedenpersoneel, per werkelijk gepresteerde dag, een maaltijdcheque met een nominale waarde van 5,25 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten laste van de arbeider.

Vanaf 1 november 2009, wordt aan het werkliedenpersoneel, per werkelijk gepresteerde dag, een maaltijdcheque met een nominale waarde van 5,75 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten laste van de arbeider.

Vanaf 1 januari 2010, wordt aan het werkliedenpersoneel, per werkelijk gepresteerde dag, een maaltijdcheque met een nominale waarde van 6,25 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten laste van de arbeider.

Aan de deeltijdse wordt één maaltijdcheque toegekend per gepresteerde période van 7u 36'.

Art. 22. Du 1er janvier 2009 au 30 octobre 2009, , il est octroyé au personnel ouvrier, par journée réellement prestée, un titre-repas d'une valeur faciale de 5,25 EUR, dont 1,09 EUR à charge de l'ouvrier.

A partir du 1er novembre 2009, il est octroyé au personnel ouvrier, par journée réellement prestée, un titre-repas d'une valeur faciale de 5,75 EUR, dont 1,09 EUR à charge de l'ouvrier.

A partir du 1er janvier 2010, il est octroyé au personnel ouvrier, par journée réellement prestée, un titre-repas d'une valeur faciale de 6,25 EUR, dont 1,09 EUR à charge de l'ouvrier.

Pour le travailleur à temps partiel, il sera octroyé un titre-repas par tranche de 7 h 36' prestées.

HOOFDSTUK X. *Carenzdag*

CHAPITRE X. *Jour de carence*

Art. 23. Er is geen afschaffing van de carenzdag voor de werklieden die minder dan een jaar in de onderneming zijn.

Art. 23. Il n'y a pas de suppression du jour de carence pour les ouvriers comptant moins d'un an dans l'entreprise.

Er is afschaffing van een carenzdag per jaar voor de werklieden die tussen 1 en 5 jaren anciènniteit hebben in de onderneming.

Il y a suppression d'un jour de carence par an pour les ouvriers comptant entre 1 et 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Er is afschaffing van twee carenzdagen per jaar voor de werklieden die tussen 5 en 15 jaren anciènniteit hebben in de onderneming.

Il y a suppression de deux jours de carence par an pour les ouvriers comptant entre 5 et 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

Er is afschaffing van drie carenzdagen per jaar voor de werklieden die meer dan 15 jaren anciènniteit hebben in de onderneming.

Il y a suppression de trois jours de carence par an pour les ouvriers comptant plus de 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

HOOFDSTUK XI. *Tijdskrediet*

CHAPITRE XI. *Crédit-temps*

Art. 24. Tijdens de duur van deze overeenkomst, beveelt de sector aan het tijdskrediet aan de ploegenarbeiders toe te kennen. In geval van organisatieproblemen wordt een paritair overleg georganiseerd binnen de bedoelde onderneming.

Art. 24. Pendant la durée de la présente convention, le secteur recommande de permettre l'accès au crédit-temps aux travailleurs postés. Si des problèmes d'organisations se présentent, une concertation paritaire sera organisée au sein de l'entreprise concernée.

HOOFDSTUK XII. *Vervoerkosten*

CHAPITRE XII. *Frais de déplacement*

Art. 25. Er zal toepassing zijn van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 19 octies van 20 februari 2009 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers (K.B. van 28/06/2009 - B.S. van 13/07/2009).

Art. 25. Il y aura application de la convention collective de travail numéro 19 octies du 20 février 2009 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs (A.R. du 28/06/2009 - M.B. du 13/07/2009).

HOOFDSTUK XIII. *Indienstneming, integratie of aan het werk houden van personen met beperkte mentale offysieke capaciteiten al dan niet veroorzaakt door een (arbeids-) ongeval of een beroepsziekte*

CHAPITRE XIII. *Embauche, intégration ou maintien au travail de personnes ayant des capacités mentales ou physique réduites causées ou non par un accident (de travail) ou une maladie professionnelle*

Art. 26. Na raadpleging met de sociale organen,zal men in de mate van het mogelijke personen met mentale of fysische beperkingen, al dan niet veroorzaakt door een (arbeids- ongeval of een (beroeps) ziekte, aanwerven, integreren of aan het werk houden.

Art. 26. Après consultation des organes sociaux, dans la mesure du possible on privilégiera l'embauche, l'intégration et/ou le maintien au travail des personnes ayant des capacités mentales et/ou physiques réduites causées ou non par un accident (du travail) ou une maladie (professionnelle).

HOOFDSTUK XIV. *Kwartsstof*

CHAPITRE XIV. *Poussière de quartz*

Art. 27. Er zal naleving en toepassing zijn van het Europees sociaal akkoord met betrekking tôt het Kristallijn Silica.

Art. 27. Il y aura respect et application de l'accord social européen relatif à la silice cristalline.

HOOFDSTUK XV. *Duur van de overeenkomst*

CHAPITRE XV. *Durée de la convention*

Art. 28. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Art. 28. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Art. 29. Deze overeenkomst is geldig op voorwaarde dat de sociale vrede gevrijwaard wordt en dat over geen enkel punt van deze overeenkomst opnieuw wordt onderhandeld tijdens de geldigheidsduur ervan.

Art. 29. Le présent accord est valable à condition que la paix sociale soit respectée et qu'aucun des points qui y sont repris ne soient renégociés pendant toute sa durée.